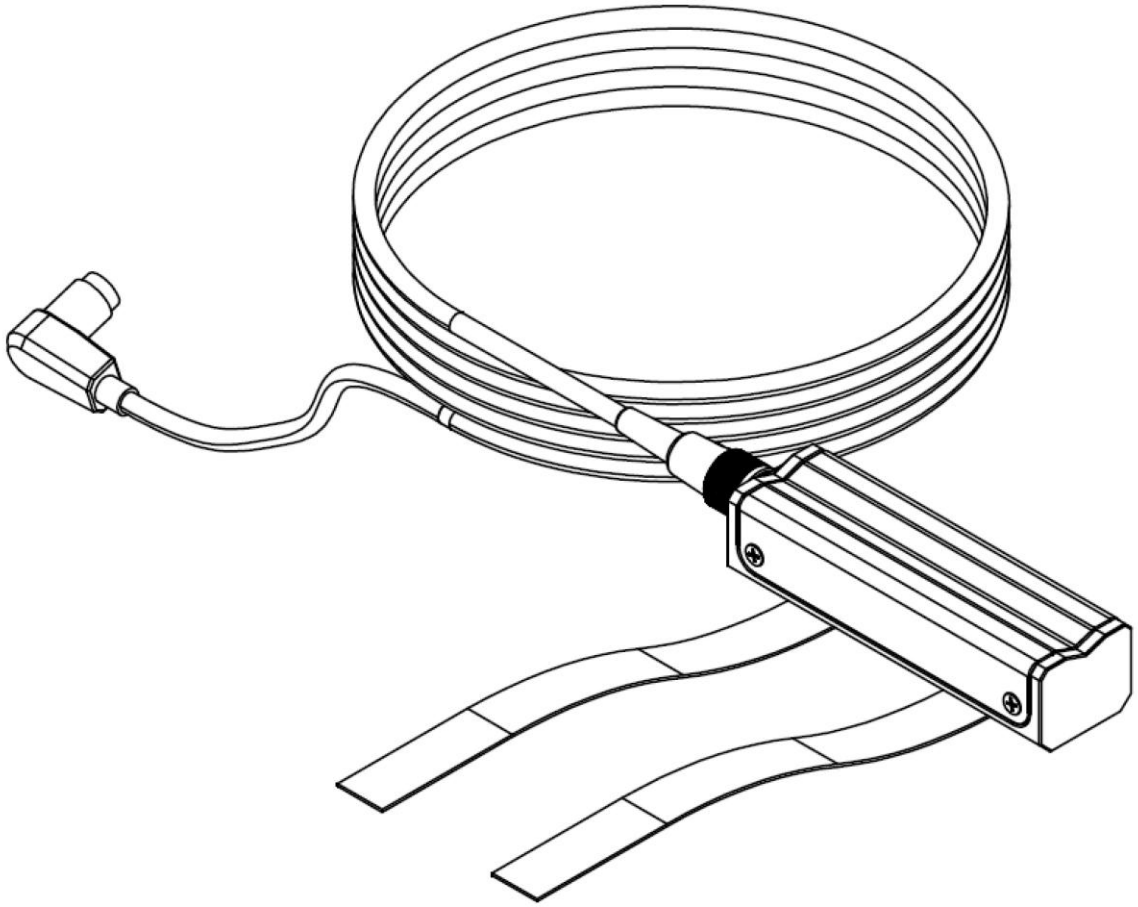


System automatycznego włączania i wyłączania silnika

PL – Instrukcja obsługi (Tłumaczenie z oryginału)

Rev.01 | 10/2026
Machine ID: 94102701, 94102702, 94102781, 94102782
Document ID: 1501028-01

PL – Instrukcja obsługi (Tłumaczenie z oryginału) ..... - 1 -

PL – Instrukcja obsługi (Tłumaczenie z oryginału)

1 Ogólne ..... - 3 -
1.1 Wprowadzenie ..... - 3 -
1.2 Wskazówki odnośnie do praw autorskich i ochrony prawnej ..... - 3 -
1.3 Wskazówki dla użytkownika ..... - 3 -
2 Bezpieczeństwo ..... - 5 -
2.1 Zagadnienia ogólne ..... - 5 -
2.2 Wskazówki dotyczące znaków i symboli ..... - 5 -
2.3 Oznaczenia/ tabliczki, jakie powinien zainstalować użytkownik - 6 -
2.4 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa dla personelu obsługującego ..... - 6 -
2.5 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa odnoszące się do utrzymania ruchu/ usuwania awarii ..... - 7 -
3 Dane dotyczące produktu ..... - 8 -
3.1 Opis działania ..... - 8 -
3.2 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem ..... - 9 -
3.3 Warunki otoczenia ..... - 10 -
3.4 Zdroworozsądkowo przewidywalne błędne zastosowanie ..... - 10 -
3.5 Oznaczenia i tabliczki na produkcie ..... - 11 -
3.6 Pozostałe rodzaje ryzyka ..... - 13 -
4 Transport i przechowywanie ..... - 14 -
4.1 Transport ..... - 14 -
4.2 Składowanie ..... - 14 -
5 Montaż ..... - 15 -
5.1 Rozpakowanie i montaż produktu ..... - 15 -
6 Użytkowanie ..... - 17 -
6.1 Kwalifikacje personelu obsługującego ..... - 17 -
6.2 Uruchomienie ..... - 17 -
7 Utrzymanie ruchu ..... - 18 -
7.1 Pielęgnacja ..... - 18 -
7.2 Codzienne czynności kontrolne przed rozpoczęciem pracy ..... - 19 -

7.3 Usuwanie usterek ..... - 19 -
8 Utylizacja ..... - 21 -
8.1 Tworzywa sztuczne ..... - 21 -
8.2 Metale ..... - 21 -
8.3 Elementy filtra ..... - 21 -
9 Załącznik ..... - 22 -
9.1 Deklaracja zgodności UE ..... - 22 -
9.2 UKCA Declaration of Conformity ..... - 23 -
9.3 Dane techniczne ..... - 24 -
9.4 Karta wymiarów ..... - 24 -
9.5 Części zamienne i osprzęt dodatkowy ..... - 25 -

1 Ogólne

1.1 Wprowadzenie

Niniejsza instrukcja obsługi stanowi ważną pomoc dla poprawnego i bezpiecznego użytkowania produktu.

Instrukcja obsługi zawiera ważne informacje, pozwalające użytkować produkt bezpiecznie, prawidłowo i ekonomicznie. Przestrzeganie niniejszej instrukcji pozwala uniknąć niebezpieczeństw, zminimalizować koszty naprawy oraz czasu przestoju urządzenia, jak również wydłużyć wydajność i żywotność produktu. Instrukcja obsługi musi być zawsze dostępna, oraz musi być przeczytana i stosowana przez każdą osobę, która pracuje z tym urządzeniem.

Zalicza się tu:

- obsługa i usuwanie awarii podczas eksploatacji,
- utrzymanie ruchu (pielęgnacja, konserwacja),
- transport,
- montaż,
- utylizacja.

Techniczne zmiany i błędy pozostają zastrzeżone.

1.2 Wskazówki odnośnie do praw autorskich i ochrony prawnej

Niniejszą instrukcję obsługi należy traktować poufnie i wolno ją udostępniać wyłącznie upoważnionym osobom. Przekazywanie instrukcji osobom trzecim jest dozwolone wyłącznie za uprzednią pisemną zgodą producenta KEMPER GmbH.

Wszelkie dokumenty podlegają ochronie w rozumieniu ustawy o ochronie praw autorskich. Wszelkie formy przekazywania, powielania lub wykorzystywania fragmentów oraz udostępniania treści bez wyraźnej pisemnej zgody są zabronione.

Naruszenia będą ścigane na drodze karnej i pociągną za sobą obowiązek naprawienia powstałych szkód.

Prawa własności przemysłowej, takie jak patenty, znaki towarowe lub wzory przemysłowe, należą wyłącznie do producenta.

1.3 Wskazówki dla użytkownika

Instrukcja obsługi jest istotną częścią składową produktu.
Użytkownik powinien dołożyć starań, aby personel obsługujący zapoznał się z niniejszą instrukcją.

Instrukcja obsługi musi zostać uzupełniona przez użytkownika o instrukcje obsługi na podstawie krajowych przepisów bezpieczeństwa i zapobiegania wypadkom oraz przepisów ochrony środowiska, łącznie z informacjami dotyczącymi obowiązku nadzoru i zgłaszania, w celu uwzględnienia warunków zakładowych, na przykład organizacji pracy, przebiegu pracy i zatrudnionego personelu. Oprócz instrukcji obsługi i przepisów prawnych dotyczących zapobiegania wypadkom obowiązujących w kraju i miejscu użytkowania należy przestrzegać również uznanych przepisów technicznych dotyczących bezpiecznej i fachowej pracy.

Bez zgody producenta, użytkownik nie może dokonywać zmian lub modyfikacji produktu, które mogłyby mieć wpływ na jego bezpieczeństwo! Stosowane części zamienne muszą odpowiadać technicznym wymogom producenta. Wymóg ten jest zawsze spełniony w przypadku oryginalnych części zamiennych producenta.

Do obsługi, konserwacji i transportu produktu należy odesłać tylko przeszkolonych i wykwalifikowanych pracowników. Należy jasno wyznaczyć pracownikom zakres odpowiedzialności odnośnie obsługi, konserwacji i transportu.

2 Bezpieczeństwo

2.1 Zagadnienia ogólne

Produkt wytworzony i skonstruowany został zgodnie ze stanem technicznym i obowiązującymi technicznymi zasadami bezpieczeństwa. Podczas eksploatacji produktu mogą powstawać techniczne niebezpieczeństwa dla użytkownika, jak również może dojść do uszkodzeń produktu lub innych szkód rzeczowych, gdy:

- jest on obsługiwany przez nie przeszkolony i nie pouczony personel,
- nie jest on użytkowany zgodnie z przeznaczeniem i/lub
- nie jest prawidłowo konserwowany i naprawiany.

2.2 Wskazówki dotyczące znaków i symboli

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Symbol ten w połączeniu z wyrazem „Niebezpieczeństwo“ oznacza bezwzględnie grożące niebezpieczeństwo. Nieprzestrzeganie tej wskazówki bezpieczeństwa prowadzi do śmierci lub ciężkich obrażeń.

⚠ OSTRZEŻENIE

Symbol ten w połączeniu z wyrazem „Ostrzeżenie“ oznacza możliwość wystąpienia niebezpiecznej sytuacji. Nieprzestrzeganie tej wskazówki bezpieczeństwa prowadzi do śmierci lub ciężkich obrażeń.

⚠ UWAGA

Symbol ten w połączeniu z wyrazem „Uwaga“ oznacza możliwość wystąpienia niebezpiecznej sytuacji. Nieprzestrzeganie tej wskazówki bezpieczeństwa może prowadzić do lekkich lub nieznacznych obrażeń. Może on być również używany do ostrzegania przed szkodami rzeczowymi.

WSKAZÓWKA

Wskazówki ogólne to proste dodatkowe informacje, które nie ostrzegają przed szkodami osobowymi lub rzeczowymi.

1. Wyliczenia kroków postępowania oznaczone są liczbami z kropką, w których ważna jest kolejność.

- Za pomocą punktorów oznaczone są listy części w legendzie lub

informacje, w których kolejność nie ma znaczenia.

2.3 Oznaczenia/ tabliczki, jakie powinien zainstalować użytkownik

Użytkownik zobowiązany jest do umieszczenia ewentualnych dalszych oznaczeń i znaków na produkcie w swoim otoczeniu.

Takie oznaczenia i tabliczki mogą odnosić się np. do przepisów dotyczących obowiązku noszenia środków ochrony indywidualnej.

2.4 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa dla personelu obsługującego

Przed użyciem, użytkownik urządzenia musi zostać poinstruowany w formie informacji, instrukcji i szkolenia odnośnie użytkowania produktu, jak również zastosowania materiałów i środków pomocniczych.

Produkt może być użytkowany tylko jeśli znajduje się w nienagannym stanie technicznym, zgodnie z przeznaczeniem, ze świadomością konieczności zachowania bezpieczeństwa i możliwości wystąpienia niebezpieczeństwa, z przestrzeganiem niniejszej instrukcji obsługi! Wszelkie usterki, a szczególnie te, które mogą mieć negatywny wpływ na bezpieczeństwo, należy natychmiast usuwać!

Każda osoba, której zlecono uruchomienie, obsługę lub naprawę, musi w całości przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcje obsługi. W czasie pracy z urządzeniem jest już na to za późno. W szczególności dotyczy to personelu pracującego przy urządzeniu sporadycznie.

Instrukcja obsługi musi zawsze znajdować się w pobliżu urządzenia i musi być w zasięgu ręki.

Nie odpowiadamy za szkody i wypadki powstałe w wyniku nieprzestrzegania zaleceń niniejszej instrukcji.

Należy przestrzegać odpowiednich przepisów BHP, jak również innych ogólnie uznanych zasad bezpieczeństwa technicznego i higieny pracy.

Kompetencje w zakresie różnych czynności w ramach konserwacji i utrzymywania maszyny w dobrym stanie należy jasno ustalić i przestrzegać ich zachowania. Tylko w ten sposób można uniknąć działań nieprawidłowych, szczególnie w sytuacjach niebezpiecznych.

Użytkownik zobowiąże personel obsługujący i naprawiający urządzenie do stosowania środków ochrony osobistej. Należą do nich w szczególności buty ochronne, okulary ochronne i rękawice.

Nie należy nosić nieosłoniętych długich włosów, luźnego ubrania ani ozdób! Zasadniczo istnieje niebezpieczeństwo zaczepienia albo wciągnięcia przez ruchome części!

Jeśli na produkcie wystąpią zmiany związane z bezpieczeństwem, należy natychmiast przerwać i zabezpieczyć przebieg pracy, a sytuację zgłosić odpowiedniej osobie/ jednostce odpowiedzialnej!

Prace przy produkcie mogą być przeprowadzane tylko przez godnych zaufania, przeszkolonych pracowników. Należy przestrzegać minimalnego wieku osób przewidzianego w ustawie!

Personel, który musi zostać przeszkolony, wdrożony, poinformowany lub będący w trackie ogólnego przyuczenia zawodowego może wykonywać czynności z produktem tylko pod nieprzerwanym nadzorem osoby doświadczonej!

2.5 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa odnoszące się do utrzymania ruchu/ usuwania awarii

Do drzwiczek serwisowych i do celów konserwacji musi być zawsze swobodny dostęp.

Przezbrajanie, prace konserwacyjne i naprawy, jak również usuwanie usterek mogą być przeprowadzane tylko na wyłączonym urządzeniu.

W trakcie prac konserwacyjnych i naprawczych należy stale dokręcać poluzowane połączenia śrubowe. O ile jest to wymagane, przewidziane do tego śruby należy dokręcać kluczem dynamometrycznym.

Na początku konserwacji/ naprawy/ pielęgnacji w szczególności przyłącza śrubowe należy chronić przed zabrudzeniem i środkami do pielęgnacji.

Należy dotrzymywać zalecanych, lub podanych w instrukcji obsługi okresów ponownych kontroli/ inspekcji.

Przed demontażem należy oznaczyć części tworzące całość.

3 Dane dotyczące produktu

3.1 Opis działania

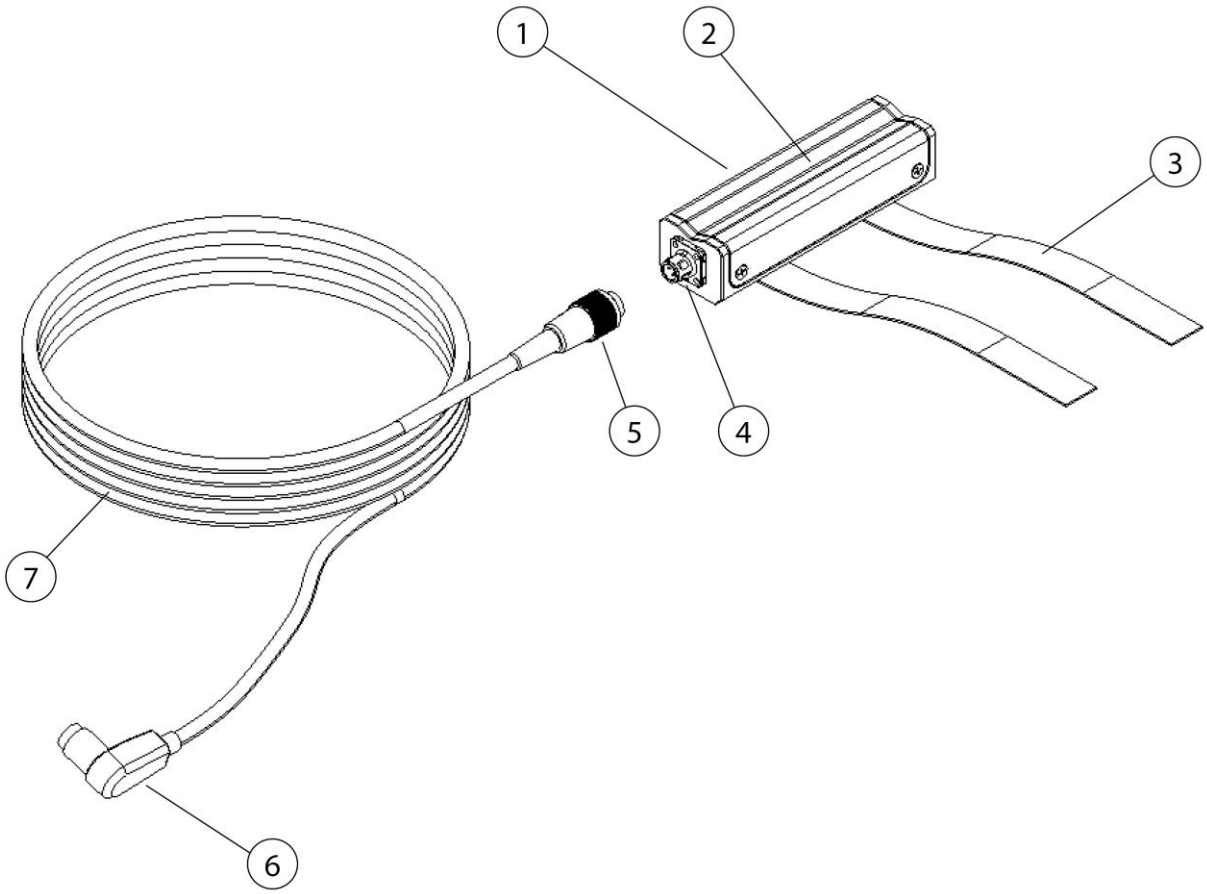
Produkt służy do automatycznego włączania i wyłączania podłączonego systemu odciągowego.

Produkt składa się z czujnika start-stop z przewodem przyłączeniowym.

Podłącza się go przewodem przyłączeniowym do systemu odciągowego. Czujnik start-stop mocuje się do kabla masowego spawarki.

Po uruchomieniu procesu spawania czujnik start-stop wykrywa pole elektromagnetyczne w kablu, przez który przepływa prąd.

Przy dostatecznie silnym polu magnetycznym włącza się podłączony system odciągowy. Po zakończeniu procesu spawania system odciągowy ponownie wyłącza się po ustawionym czasie opóźnienia.



Rys. 1: Opis produktu

Poz.	Nazwa	Poz.	Nazwa
1	czujnika start-stop	5	Gniazdo przyłączeniowe
2	Uchwyt kabla	6	Wtyczka przyłączeniowa – do podłączania do systemu odciągowego
3	Taśma typu rzep (2x)	7	Przewód przyłączeniowy 5 metrów [196,9 inch]
4	Wtyczka przyłączeniowa		

Tab. 1: Opis produktu

3.2 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Produkt jest przeznaczony dla przemysłu obróbki metali.

Produkt stanowi dodatkowe wyposażenie do rozbudowy/optymalizacji istniejącego systemu odciągowego.

Służy do włączania i wyłączania systemu odciągowego zależnie od potrzeb.

W danych technicznych znajdują się wymiary i inne dane dotyczące produktu, na które należy zwrócić uwagę.

WSKAZÓWKA

Należy przestrzegać danych w rozdziale „Dane techniczne“ i koniecznie ich dotrzymywać.

Do zastosowania zgodnie z przeznaczeniem należy również przestrzeganie wskazówek

- dotyczących bezpieczeństwa,
- dotyczących obsługi i sterowania,
- dotyczących utrzymania ruchu i konserwacji,

jakie zostały opisane w niniejszej instrukcji obsługi.

Inne lub wykraczające poza wymienione wyżej zastosowanie jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem. Za powstałe w wyniku tego szkody odpowiada sam użytkownik. Dotyczy to również samodzielnych modyfikacji produktu.

3.3 Warunki otoczenia

Eksploatacja lub składowanie urządzenia poza podanym zakresem jest uważane za użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem i może mieć negatywny wpływ na działanie, moc ssącą oraz efekt ochronny zgodnie z normą DIN EN ISO 21904. Za szkody wynikające z tego tytułu producent nie ponosi odpowiedzialności.

Zagadnienia ogólne:

- Powietrze otoczenia wolne od pyłu, kwasów, gazów korozyjnych lub innych agresywnych substancji.
- Wysokość nad poziomem morza: do 1000 m [3281 ft].
- Tylko dla odpowiednio zatwierdzonych produktów: dozwolona eksploatacja w pomieszczeniach lub na zewnątrz.

Zakres temperatury powietrza otoczenia

Tryb pracy	Praca	Transport / przechowywanie
Wewnątrz (obszar wewnętrzny)	+5°C do 40°C [41°F do +104°F]	-20°C do 50°C [−4°F do +122°F]
Na zewnątrz (tylko dla zatwierdzonych produktów)	-10°C do 40°C [14°F do +104°F]	-20°C do 50°C [−4°F do +122°F]

Tab. 2: Zakres temperatury powietrza otoczenia

Względna wilgotność powietrza (bez skraplania, o ile nie zatwierdzono inaczej):

- **Wewnątrz:** do 50% przy +40°C [+104°F], do 90% przy +20°C [+68°F]
- **Na zewnątrz**: do 100%, w tym okresowa kondensacja spowodowana warunkami pogodowymi

3.4 Zdroworozsądkowo przewidywalne błędne zastosowanie

W przypadku tego produktu, przy przestrzeganiu zastosowania zgodnego z przeznaczeniem, nie jest możliwe zdroworozsądkowo przewidywalne błędne użycie, które może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji ze szkodami osobowymi.

- Miejsce ustawienia wybrać w taki sposób, aby produkt nie stanowił dla nikogo przeszkody w strefie roboczej.
- Przestrzegać danych eksploatacyjnych produktu. Patrz rozdział „Dane techniczne”.

Produkt NIE jest przeznaczony do następujących zastosowań.

Zabrania się eksploatacji w obszarach:

- na zewnątrz budynków. Produkt nie jest odporny na warunki atmosferyczne.

Produktu:

- nie używać do odkładania przedmiotów lub odstawiania płynów.
- nie narażać na bezpośrednie działanie strumienia wody.

3.5 Oznaczenia i tabliczki na produkcie

Na produkcie umieszczono różne oznaczenia i tabliczki. Służą one identyfikacji produktu oraz informowaniu o zagrożeniach związanych z bezpieczeństwem i punktach przyłączeniowych.

Uszkodzone, nieczytelne lub usunięte oznaczenia i tabliczki należy niezwłocznie zastąpić nowymi oznaczeniami o takiej samej wartości. Tabliczki zastępcze należy umieścić w tym samym miejscu.

Operator musi zapewnić, aby niezbędne dodatkowe oznaczenia i tabliczki zostały umieszczone na produkcie oraz w jego bezpośrednim otoczeniu.

W zależności od kraju użytkowania producent może udostępnić dodatkowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i piktogramy zgodnie z obowiązującymi przepisami prawnymi.

Symbol/tabliczka	Nazwa	Miejsce umieszczenia
Tabliczka znamionowa	• Nazwa i pełny adres producenta • Numer seryjny • Rok produkcji • Waga • Znak CE	Wyraźnie widoczne na produkcie

	Ostrzeżenie o niebezpiecznym napięciu elektrycznym	Na wszystkich skrzynkach zaciskowych, skrzynkach rozdzielczych i szafach sterowniczych niskiego napięcia
	Podłączenie przewodu ochronnego	Obok śrub uziemiających
	Ostrzeżenie o gorących powierzchniach	Na wszystkich powierzchniach o temperaturze powyżej 60 °C
	Ostrzeżenie przed obrażeniami dłoni	We wszystkich miejscach zaciskania
	Ostrzeżenie o elementach pod ciśnieniem	Na wszystkich elementach i podzespołach pod ciśnieniem
	Należy przestrzegać instrukcji obsługi	W dobrze widocznym miejscu na produkcie lub w bezpośrednim sąsiedztwie obszaru obsługi
	Należy stosować ochronę rąk i odzież ochronną podczas wykonywania takich czynności, jak wymiana wkładów filtrujących lub inne prace związane z czyszczeniem	Na przedniej blachy osłonowej części filtrującej
	Należy nosić ochronę dróg oddechowych podczas wykonywania takich czynności, jak wymiana wkładów filtrujących lub inne prace związane z czyszczeniem	Na przedniej blachy osłonowej części filtrującej

	Znak certyfikacji DGUV	W dobrze widocznym miejscu na produkcie, najlepiej na tabliczce znamionowej lub w jej bezpośrednim sąsiedztwie

Tab.3 : Oznakowanie i tabliczki na produkcie

3.6 Pozostałe rodzaje ryzyka

Również przy przestrzeganiu wszystkich zasad bezpieczeństwa, podczas eksploatacji produktu pozostaje opisane poniżej ryzyko.

Wszystkie osoby, które pracują przy produkcie i z produktem, muszą znać to ryzyko i postępować zgodnie z wytycznymi, które będą zapobiegać, że to pozostałe ryzyko doprowadzi do wypadków lub szkód.

4 Transport i przechowywanie

4.1 Transport

WSKAZÓWKA

Produktu:

- Transportować tylko w oryginalnym opakowaniu.
- Chronić przed upadkiem.
- Zabezpieczyć przed wilgocią.

4.2 Składowanie

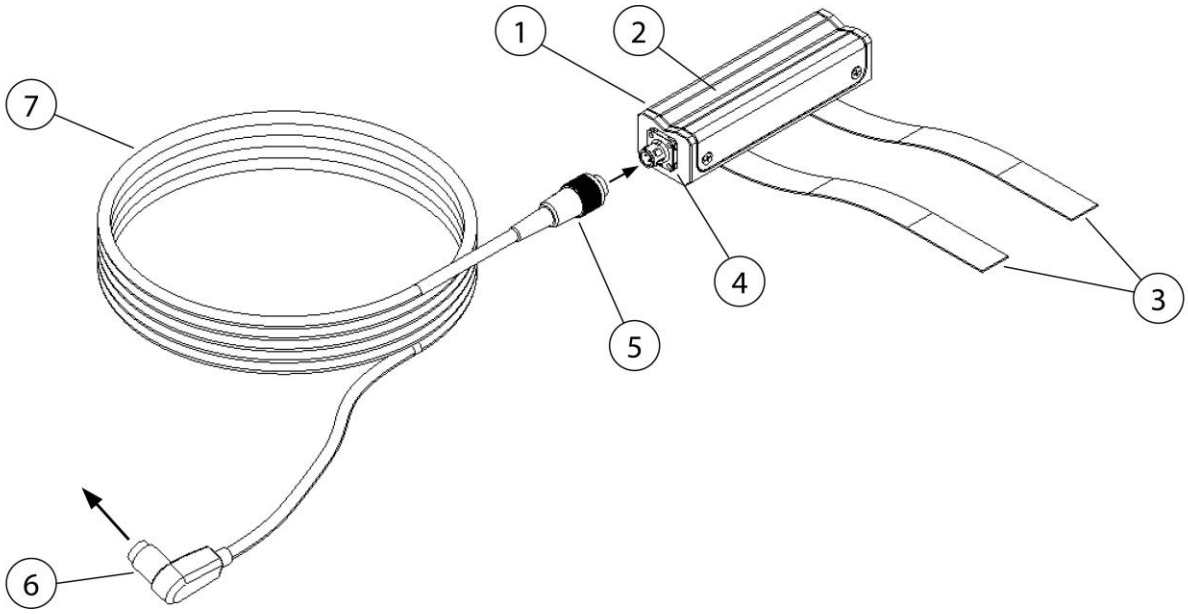
Produkt powinien być składowany w oryginalnym opakowaniu w temperaturze otoczenia
od -20°C do +50°C w suchym i czystym miejscu. Opakowania nie należy obciążać innymi przedmiotami.

5 Montaż

5.1 Rozpakowanie i montaż produktu

WSKAZÓWKA

Przy montażu ewentualnie dostępnych elementów dodatkowych postępować zgodnie z załączonymi instrukcjami obsługi.



Rys. 2: Montaż

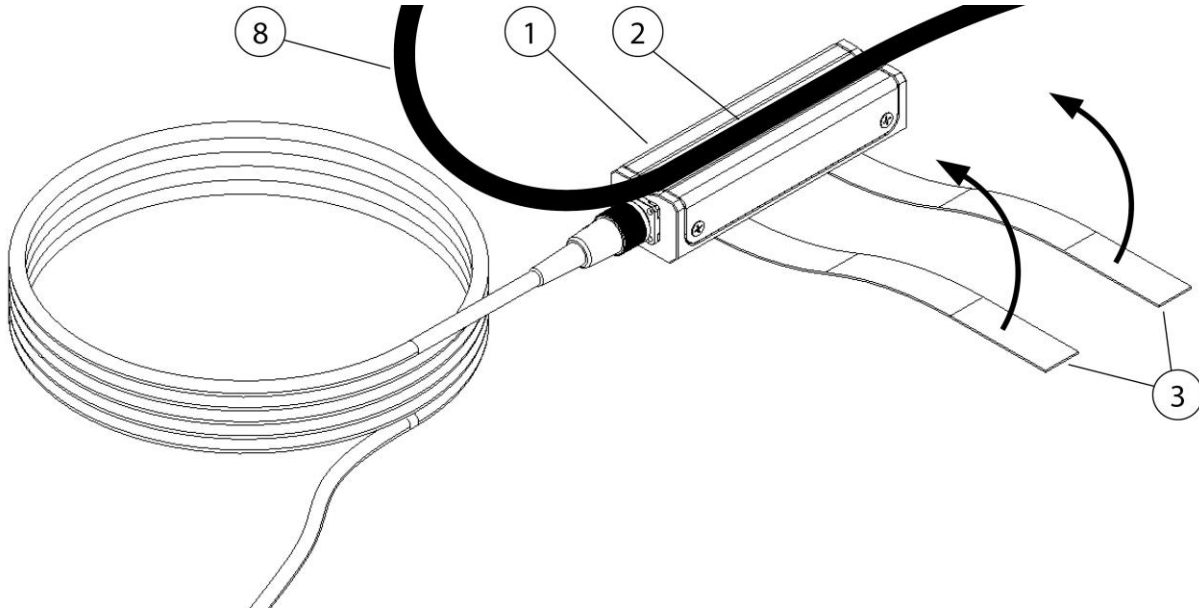
Poz.	Nazwa	Poz.	Nazwa
1	czujnika start-stop	5	Gniazdo przyłączeniowe
2	Uchwyt kabla	6	Wtyczka przyłączeniowa – do podłączania do systemu odciągowego
3	Taśma typu rzep (2x)	7	Przewód przyłączeniowy (5 metrów)
4	Wtyczka przyłączeniowa		

Tab. 4: Montaż

Sposób montażu:

1. Połączyć przewód przyłączeniowy (poz. 7) z czujnikiem start-stop (poz. 1), w tym celu połączyć gniazdo przyłączeniowe (poz. 5) z wtyczką przyłączeniową (poz. 4) przy czujniku start-stop.

2. Połączyć przewód przyłączeniowy (poz. 7) z systemem odciągowym, w tym celu włożyć wtyczkę przyłączeniową (poz. 6) do odpowiedniego gniazda przyłączeniowego systemu odciągowego.



Rys. 3: Montaż

Poz.	Nazwa	Poz.	Nazwa
1	czujnika start-stop	3	Taśma mocująca
2	Uchwyt kabla	8	Kabel masowy – spawarka

Tab. 5: Montaż

3. Zamocować kabel masowy spawarki (poz. 8) do czujnika start-stop (poz. 1). W tym celu umieścić kabel masowy (poz. 8) w uchwycie kabla (poz. 2) i zamocować 2 taśmami typu rzep (poz. 3).

6 Użytkowanie

Każda osoba zajmująca się użytkowaniem, konserwacją i naprawą produktu musi przeczytać i zrozumieć dokładnie instrukcję obsługi, jak również instrukcje dotyczące montażu i dodatkowego wyposażenia.

6.1 Kwalifikacje personelu obsługującego

Użytkownik produktu może zlecić samodzielne użytkowanie produktu tylko osobom, które się na tym znają.

Właściwe przygotowanie oznacza, że dana osoba została odpowiednio poinstruowana w zakresie wykonywanej pracy i zaznajomiła się z instrukcją obsługi oraz odpowiednimi przepisami zakładowymi.

Produkt może być używany wyłącznie przez przeszkolony lub poinstruowany personel.
Tylko w ten sposób spowodować można, iż wszyscy pracownicy wykonywać będą prace bezpiecznie i ze świadomością istniejących zagrożeń.

6.2 Uruchomienie

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo związane z nieprawidłowym stanem produktu.

Przed uruchomieniem montaż produktu musi być kompletny. Patrz rozdział „Montaż”

1. Włączyć podłączony do sieci zakładowej system odciągowy i spawarkę.
2. Uruchomić proces spawania, włączy się przy tym wentylator podłączonego systemu odciągowego.
3. Po zakończeniu procesu spawania wentylator systemu odciągowego ponowne wyłącza się po ustawionym czasie opóźnienia.

W przypadku usterki patrz rozdział „Usuwanie usterek”

7 Utrzymanie ruchu

Zalecenia opisane w niniejszym rozdziale należy traktować jako minimalne wymogi. W zależności od warunków eksploatacji, konieczne mogą być dalsze instrukcje, aby utrzymać produkt w optymalnym stanie technicznym.

Prace konserwacyjne i naprawy opisane w tym rozdziale mogą być wykonywane tylko przez specjalnie przeszkolony personel obsługi technicznej użytkownika.

Części zamienne do zastosowania muszą odpowiadać wymogom technicznym producenta.

Wymóg ten jest zasadniczo spełniony w przypadku oryginalnych części zamiennych!

Należy zapewnić bezpieczną i nieszkodliwą dla środowiska utylizację materiałów eksploatacyjnych i materiałów pomocniczych, jak również wymienionych części.

Podczas przeprowadzania prac z zakresu utrzymania ruchu należy przestrzegać przepisów bezpieczeństwa wyszczególnionych w niniejszej instrukcji obsługi.

7.1 Pielęgnacja

Pielęgnacja produktu ogranicza się zasadniczo do czyszczenia wszystkich powierzchni produktu, a także, o ile występują, do kontroli wkładów filtracyjnych.

Przestrzegać informacji ostrzegawczych zawartych w rozdziale „Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa odnośnie utrzymania ruchu i usuwania awarii”.

WSKAZÓWKA

Nie czyścić produktu sprężonym powietrzem! W przeciwnym razie cząstki pyłu lub cząstki zabrudzeń mogą się dostać do powietrza otoczenia.

Odpowiednia pielęgnacja pomaga utrzymywać sprawność produktu przez długi czas.

Aby zapewnić optymalną pielęgnację i czyszczenie powierzchni powlekanych proszkowo, należy przestrzegać następujących zasad:

- Dokładnie czyścić produkt co miesiąc lub w razie potrzeby.
- Zewnętrzne powierzchnie produktu czyścić odpowiednim odkurzaczem przemysłowym klasy pyłu H lub miękką, wilgotną ściereczką/watą przemysłową.

- Do uporczywych zabrudzeń stosować dostępne w handlu środki czyszczące do gospodarstwa domowego. Unikać mocnego pocierania.
- Nie stosować środków ściernych powodujących zarysowania.
- Nie stosować kwaśnych ani silnie zasadowych środków czyszczących.
- Nie stosować rozpuszczalników organicznych zawierających estry, ketony, alkohole, węglowodory itp.

7.2 Codzienne czynności kontrolne przed rozpoczęciem pracy

Badanie	Wskazówki
Sprawdzić przewód przyłączeniowy i wtyczkę pod kątem uszkodzeń	W razie potrzeby powiadomić elektryka
Sprawdzić przełączniki pod kątem uszkodzeń	W razie potrzeby powiadomić elektryka
Sprawdzić produkt pod kątem uszkodzeń	Naprawić albo wymienić uszkodzone części

Tab. 6: Codzienne czynności kontrolne

7.3 Usuwanie usterek

Usterka	Przyczyna	Wskazówka
Produkt nie działa	Przewód przyłączeniowy nie jest prawidłowo połączony z czujnikiem start-stop	Sprawdzić złącze wtykowe
	Przewód przyłączeniowy nie jest prawidłowo połączony z systemem odciągowym	Sprawdzić złącze wtykowe
	Uszkodzony przewód przyłączeniowy, przerwanie kabla	Zlecić sprawdzenie wykwalifikowanemu elektrykowi
	System odciągowy nie jest włączony	Włączyć system odciągowy
	Kabel masowy spawarki nie jest prawidłowo zamocowany do czujnika start-stop	Patrz rozdział „Montaż”

Tab. 7: Usuwanie usterek

8 Utylizacja

⚠ OSTRZEŻENIE

Kontakt skóry z dymem spawalniczym itp. może doprowadzić u osób wrażliwych do podrażnień skóry!

Demontaż produktu może być przeprowadzony wyłącznie przez przeszkolonych i wykwalifikowanych pracowników pod warunkiem przestrzegania informacji dotyczących bezpieczeństwa i obowiązujących przepisów BHP!

Możliwe są poważne uszkodzenia organów i dróg oddechowych!

W celu uniknięcia wdychania cząstek pyłów stosować odzież ochronną, rękawice i nawiewowy system ochrony dróg oddechowych!

Unikać uwalniania niebezpiecznych cząstek pyłów podczas robót demontażowych, aby nie wyrządzić szkody osobom znajdującym się w otoczeniu.

⚠ UWAGA

Podczas wykonywania wszelkich prac przy produkcie i z produktem należy przestrzegać prawnego obowiązku unikania produkcji odpadów oraz ich odpowiedniego odzysku i utylizacji.

8.1 Tworzywa sztuczne

Stosowane tworzywa sztuczne muszą być odpowiednio sortowane. Tworzywa sztuczne muszą być utylizowane zgodnie z wymogami prawnymi.

8.2 Metale

Stosowane metale muszą być odpowiednio zbierane i zutylizowane. Usuwanie należy zlecać autoryzowanym firmom.

8.3 Elementy filtra

Stosowane elementy filtra należy utylizować z przestrzeganiem przepisów prawnych.

9 Załącznik

9.1 Deklaracja zgodności UE

Nazwa:	Dodatkowe wyposażenie
Seria produkcyjna:	System automatycznego włączania i wyłączania silnika
Typ:	94102701, 94102702, 94102781, 94102782 (numery artykułów mogą się ewentualnie różnić w przypadku innego wariantu produktu)
Nr identyfikacyjny maszyny:	(numer seryjny) patrz tabliczka znamionowa na produkcie
	Produkt został zaprojektowany, skonstruowany i wyprodukowany zgodnie z dyrektywami WE 2006/42/WE – Dyrektywa maszynowa
	Produkt spełnia ponadto wymagania podane w 2014/30/UE – Dyrektywie ws. kompatybilności elektromagnetycznej 2011/65/UE – Dyrektywie RoHS
	Na wyłączną odpowiedzialność
Firma:	KEMPER GmbH Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

Zastosowano następujące ujednolicone normy:
EN ISO 12100:2010 Bezpieczeństwo maszyn – Ogólne zasady projektowania
EN 60204-1:2026 Bezpieczeństwo maszyn - Wyposażenie elektryczne
EN IEC 61000-6-2:2019 Kompatybilność elektromagnetyczna - Odporność na zakłócenia
EN IEC 61000-6-4:2019 Kompatybilność elektromagnetyczna - Norma emisji

Pełna lista odpowiednich norm, wytycznych i specyfikacji jest dostępna u producenta.
Dostępna jest instrukcja obsługi tego produktu.

Pełnomocnik:
Kemper GmbH, Von-Siemens-Str. 20, 48691 Vreden, Niemcy
Wymieniona powyżej osoba jest upoważniona do sporządzania dokumentacji technicznej zgodnie z załącznikiem VII do dyrektywy 2006/42/WE.



Vreden, 12.10.2026		Dyrektor generalny
Miejscowość, data	B. Kemper	Informacje o sygnatariuszu

9.2 UKCA Declaration of Conformity

Designation:	Additional equipment
Series:	System automatycznego włączania i wyłączania silnika
Type:	**94102701, 94102702, 94102781, 94102782** (possibly different article numbers for other product variants)
Machine ID:	(Serial number) see type plate on product
	This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives Supply of Machinery (safety) Regulations 2008
	The product continues to comply with the provisions of the Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
	At the sole responsibility of
Company:	**KEMPER GmbH** Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following designated standards and technical specifications have been applied:

BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design
BS EN 60204-1:2026 Safety of machinery - Electrical equipment of machines
BS EN IEC 61000-6-2:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments
BS EN IEC 61000-6-4:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments
BS EN IEC 63000:2018 Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances

A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.
Additional information:

UK Authorised Representative:
United Kingdom KEMPER (U.K.) Ltd.
Venture Court, 2 Debdale Road, Wellingborough, Northamptonshire NN8 5AA
The above-mentioned person is authorized to compile the technical documentation in Schedule 2 of the Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008.



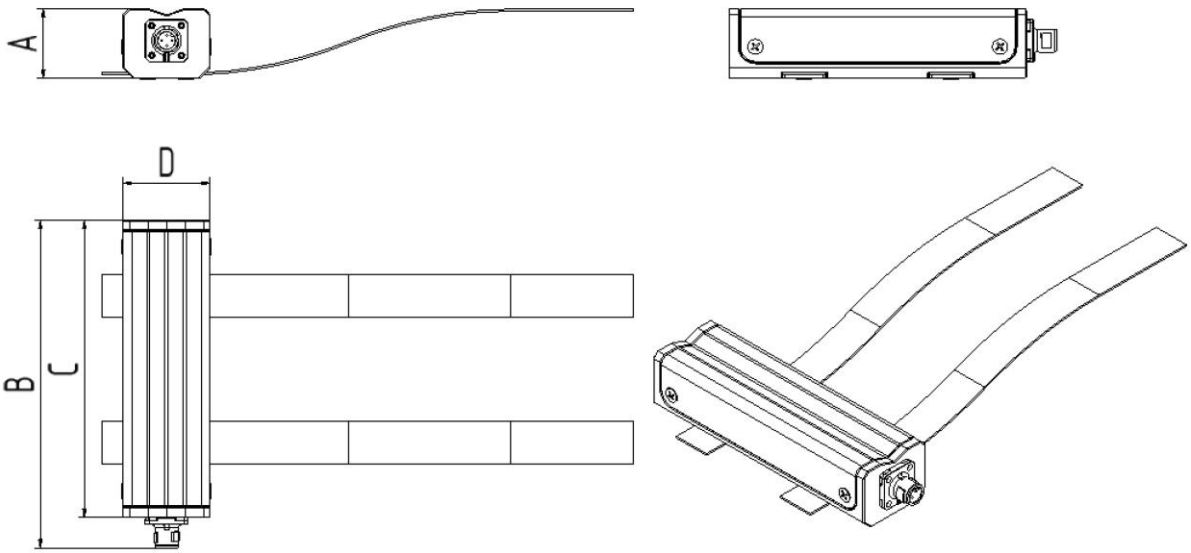
Vreden, 12.10.2026		CEO
Place, date	B. Kemper	Identification of the signatory

9.3 Dane techniczne

Nazwa	Typ	
Dane podstawowe	94102702	94102704
Obszar wykrywania prądu Amp (AC/DC)	30-400	
Czas włączenia %	100	
Stopień ochrony	IP 42	
Dopuszczalna temperatura otoczenia (podczas pracy) °C [°F]	5 do +40 [+40 do +104]	
Wymiary	Patrz karta wymiarów	
Masa kg [lbs]	0,5 [1.10]	
Długość przewodu przyłączeniowego m [in]	5,0 [196.9]	10,0 [393.7]

Tab. 8: Dane techniczne

9.4 Karta wymiarów



Rys. 4: Karta wymiarów

Symbol	**Wymiar mm [in]**	**Symbol**	**Wymiar mm [in]**
A	33 [1,3]	C	140 [5,5]
B	155 [6,1]	D	41 [1,6]

Tab. 9: Tabela wymiarów

9.5 Części zamienne i osprzęt dodatkowy

Lp.	Nazwa	Nr kat.
1	Przewód przyłączeniowy 5 metrów [196,9 inch]	1241611
2	Przewód przyłączeniowy 10 metrów [393,7 inch]	1241610
3	Automatyka start-stop z przewodem przyłączeniowym 5 metrów [196,9 inch]	94102702
4	Automatyka start-stop z przewodem przyłączeniowym 10 metrów [393,7 inch]	94102701

Tab. 10: Części zamienne i osprzęt dodatkowy

Deutschland (HQ)
KEMPER GmbH
Von-Siemens-Str. 20
D-48691 Vreden
Tel. +49 2564 68-0
Fax +49 2564 68-120
mail@kemper.eu
www.kemper.eu

United Kingdom
KEMPER (U.K.) Ltd.
Venture Court
2 Debdale Road
Wellingborough
Northamptonshire NN8 5AA
Tel. +44 1327 872 909
Fax +44 1327 872 181
mail@kemper.co.uk
www.kemper.co.uk

France
KEMPER sàrl
7 Avenue de l'Europe
F-67300 Schiltigheim
Si vous appellez de France
Tél. +33 800 91 18 32
Fax +33 800 91 90 89
De Belgique ou de l'étranger
Tél. +492564 68-135
Fax +492564 68-40135
mail@kemper.fr
www.kemper.fr

China
KEMPER China
Floor 2, Building 6
No. 500 Huapu Road
Shanghai 201799
P.R. of China
Tel. +86 (21) 5924-0978
Fax +86 1852-1069-401
info@kemper-china.com.cn
www.kemper.cn.com

Ceská Republika
KEMPER spol. s r.o.
Pyšelská 393
CZ-257 21 Porící nad Sázavou
Tel. +420 317 798-000
Fax +420 317 798-888
mail@kemper.cz
www.kemper.cz

United States
KEMPER Fume
Extraction Systems LLC
31465 Stephenson Hwy
Madison Heights
MI, 48071 USA
ph+1 (312) 815 5656
info@kemper-na.com
kemper-na.com

Canada
KEMPER Fume
Extraction Systems
1-2, 1249 Seagrave Road
Woodstock, ON, N4T 0A8,
Canada
ph+1 (312) 815 5656
info@kemper-na.com
kemper-na.com

Nederland
KEMPER B.V.
Demmersweg 92
Begane grond
7556 BN Hengelo
Tel. +492564 68-137
Fax +492564 68-120
mail@kemper.eu
www.kemper.eu

España
KEMPER IBÉRICA, S.L.
Avda Diagonal, 421 3°
E-08008 Barcelona
Tel. +34 902 109-454
Fax +34 902 109-456
mail@kemper.es
www.kemper.es

India
KEMPER India
55, Ground Floor, MP Mall
MP Block, Pitam Pura
New Delhi -110034
Tel. +91.11.42651472
mail@kemper-india.com
www.kemper-india.com

Polska
Kemper Sp. z o.o.
ul. Grzybowska 87
00-844 Warszawa
Tel. +48 22 5310 681
Faks +48 22 5310 682
info@kemper.pl
www.kemper.pl